

STANDARDIZED MULTI-LANGUAGE QUESTIONNAIRE

多言語標準質問票

BOARDING QUESTIONS

乗船前の質問

1. _____ (a) _____ VESSEL _____ (b) _____ THIS IS THE _____ (c) _____ CALLING YOU ON CHANNEL 16 VHF-FM/2182 kHz (HF)----OVER.

1.(a)の(b)、こちらは(c)で、VHF-FM の 16 チャンネル/2182kHz(HF)を通じて呼びかけています。

(a) FISHING, CARRIER, or BUNKER

(a) 漁船、運搬船、燃料船

(b) FISHING, CARRIER, or BUNKER VESSEL'S NAME

(b) 漁船名、運搬船名、燃料船名

(c) PATROL VESSEL (Coast Guard Cutter, etc.)

(c) 取締船（沿岸警備艇等）

2. REQUEST YOU SWITCH YOUR COMMUNICATIONS TO CHANNEL _____.

2.通信機のチャンネルを_____に切り替えて下さい

3. FISHING VESSEL (NAME), THIS IS PATROL VESSEL (NAME) --- WE ARE HERE ON BEHALF OF THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION AND ARE AUTHORIZED TO ENSURE YOU ARE COMPLYING WITH ALL APPLICABLE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES. WE INTEND TO BOARD AND INSPECT YOUR VESSEL. PRIOR TO OUR BOARDING OF YOUR VESSEL, WE NEED TO ASK YOU A FEW QUESTIONS.

3.（船名）、こちらは（取締船名）です。我々は北太平洋漁業委員会（以下 NPFC）を代表してこの場において、あなた方がすべての適用される保存管理措置を遵守しているか確認を行う権限を与えられています。これからそちらに乗船し、検査を行います。乗船に先立ち、数点質問させていただきます。

4. IS YOUR VESSEL REGISTERED WITH THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION?

4. あなたの船は NPFC に登録されていますか？

5. UNDER WHICH MEMBER'S FLAG ARE YOU REGISTERED?

5. あなたの船は、どの旗国のもとで登録されていますか？

6. WHAT IS YOUR INTERNATIONAL RADIO CALL SIGN?

6. あなたの国際信号符字は何ですか？

7. WHAT IS YOUR HOMEPORT?

7. 母港はどこですか？

8. HOW MUCH _____ (a-c) _____ DO YOU HAVE ONBOARD? IF FISH, WHAT TYPE?

8. どのくらい (a-c) を保持していますか？魚の場合、漁種は何ですか？

a. FISH (Fishing Vessel)

a. 魚 (漁船の場合)

b. FISH and/or SUPPLIES (Carrier Vessel)

b. 魚・物資 (運搬船の場合)

c. FUEL (Bunker Vessel)

c. 燃料 (燃料船の場合)

9. WHAT WAS YOUR LAST PORT OF CALL?

9. 最後に寄港した港はどこですか？

10. WHAT IS YOUR NEXT PORT OF CALL?

10. 次に寄港する港はどこですか？

11. WHAT IS THE NAME AND JURISDICTION OF YOUR MASTER?

11. 船長の名前と国籍は何ですか？

12. HOW MANY CREW DO YOU HAVE ONBOARD AND WHAT ARE THEIR JURISDICTIONS?

12. 乗組員は何名いますか？また彼/彼女らの国籍は何ですか？

13. DO YOU HAVE ANY WEAPONS ONBOARD? IF SO, WHERE ARE THEY LOCATED?

13. 武器は所持していますか？所持している場合、どこに置いていますか？

14. DO YOU HAVE A FISHERY OBSERVER ONBOARD? IF SO, WHAT IS THE OBSERVER'S NAME AND JURISDICTION?

14. 漁業オブザーバーは乗船していますか？乗船している場合、オブザーバーの名前と国籍は何ですか？

15. WE WILL BE SENDING OVER A BOARDING PARTY IN (FIVE / FIFTEEN / THIRTY) MINUTES; PLEASE ASSIST THEM IN GETTING ONBOARD AND BY COMPLYING WITH ALL OF THEIR INSTRUCTIONS.

15. (5/15/30) 分後に乗船団を派遣するので、彼 / 彼女らの乗船を手助けすると共に、彼/彼女らの全ての指示に従って下さい。

16. TO ASSIST OUR BOARDING PARTY IN BOARDING YOUR VESSEL, WE REQUEST YOU _____ (a-e) _____.

16. 乗船団の乗船を手助けするために、(a-e)。

a. STOP YOUR VESSEL

a. 停船して下さい。

b. SLOW YOUR VESSEL

b. 船の速度を落として下さい。

c. CONTINUE ON YOUR PRESENT COURSE AND SPEED

c. 現在の進行方向と速度を保って下さい。

d. TURN TO (PORT / STARBOARD)

d. 左舷／右舷にかじを切って下さい。

e. LOWER A LADDER ON THE (PORT / STARBOARD) SIDE

e. 左舷側／右舷側に梯子をおろして下さい。

17. TO CONDUCT THIS INSPECTION IN A TIMELY MANNER, PLEASE MAKE AVAILABLE TO OUR BOARDING OFFICER ALL OF YOUR VESSEL'S DOCUMENTS, INCLUDING YOUR CATCH LOGS AND REPORTS.

17. 検査を速やかに行うために、操業日誌、操業報告を含む全ての文書を乗船員が見られるようにして下さい。

INITIAL BOARDING QUESTIONS

乗船後の質問

1. GOOD (MORNING / AFTERNOON / EVENING), ARE YOU THE MASTER OF THE VESSEL? WHAT IS YOUR NAME?

1. (おはようございます／こんにちは／こんばんは)、あなたが船長ですか？

2. I AM HERE TO INSPECT YOUR VESSEL FOR COMPLIANCE WITH MEASURES ADOPTED BY THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION.

2. 私は、あなたの船が NPFC で採択された保存管理措置を遵守しているか検査するために来ました。

3. WHAT SPECIES ARE YOU FISHING FOR?

3. あなたが獲っている魚の種類は何ですか？

4. IS YOUR VESSEL REGISTERED TO FISH IN THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION CONVENTION AREA?

4. あなたの船は NPFC に漁業を行う目的で登録されていますか？

5. DO YOU UNDERSTAND?

5. 理解できますか？

6. (TO THE MASTER) IF YOU REFUSE TO ALLOW AUTHORIZED BOARDING AND INSPECTION ACTIVITIES, YOUR VESSEL AUTHORITY (*WHERE DIFFERENT FROM INSPECTING VESSEL*) AND THE COMMISSION WILL BE NOTIFIED IMMEDIATELY OF YOUR REFUSAL AND ANY EXPLANATION YOU MAY HAVE, WHICH MAY RESULT IN THE SUSPENSION OF YOUR VESSEL AUTHORIZATION. DO YOU HAVE AN EXPLANATION FOR REFUSING BOARDING AND INSPECTION?

6. (船長に対して) あなたが乗船検査を拒否する場合、あなたの船の取締当局 (船籍国が異なる取締船の場合) と委員会は、あなたの乗船検査拒否と、ある場合はその理由を、直ちに知ることとなり、その結果あなたの船の許可が停止される可能性があります。乗船検査を拒否する理由をお持ちですか？

7. IS THERE ANYONE HERE WHO SPEAKS _____(a-f)_____

7. (a-f) を話せる人はいますか？

(a) ENGLISH

(a) 英語

(b) JAPANESE

(b) 日本語

(c) KOREAN

(c) 韓国語

(d) CHINESE

(d) 中国語

(e) FRENCH

(e) フランス語

(f) RUSSIAN

(f) ロシア語

8. I DO NOT HAVE ANYONE ONBOARD WHO CAN SPEAK YOUR LANGUAGE.

8. その言語を話す乗組員はいません。

9. I AM USING MULTI-LINGUAL LANGUAGE CARDS. PLEASE ANSWER MY QUESTIONS SIMPLY AND SLOWLY, USING YES AND NO WHENEVER POSSIBLE

9. 多言語併用のカードを使用します。可能な場合にははい又はいいえで簡単にゆっくり私の質問に答えて下さい。

10. THESE PEOPLE WILL ASSIST ME IN MY INSPECTION

10. こちらの方々は私の検査の補助をしてくれます。

11. PLEASE MUSTER YOUR CREW ON THE (FANTAIL / BOW / OPEN DECK)

11. 乗組員を（船尾／船主／デッキ）に集めて下さい。

12. PLEASE INDICATE WHERE YOU KEEP YOUR WEAPONS ONBOARD

12. どこに武器を所持しているか教えて下さい。

13. THIS IS A COPY OF THE TEXT OF THE NORTH PACIFIC FISHERIES CONVENTION WHICH PROVIDES ME THE AUTHORITY TO BOARD YOUR VESSEL AND CONDUCT THIS INSPECTION

13. これが、私に乗船検査を行う権限を与える NPFC 文書の写しです。

14. PLEASE REVIEW THIS DOCUMENT AND LET ME KNOW IF YOU HAVE ANY QUESTIONS.

14. この文書を確認し、質問があればおっしゃってください。

15. THIS IS A COPY OF THE RELEVANT COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES WHICH APPLY TO YOUR VESSEL

15. これが、あなたの船に適用される保存管理措置の写しです。

16. WHEN WERE YOU INSPECTED LAST? WHO INSPECTED YOU? DO YOU HAVE A COPY OF THEIR BOARDING REPORT?

16. 最後に検査を受けたのはいつですか？誰が検査を行いましたか？そのときの検査報告書の写しを持っていますか？

17. I INTEND TO INSPECT YOUR VESSEL TO ENSURE YOUR COMPLIANCE WITH THESE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

17. これらの保存管理措置の遵守状況を確認するために、これから船の検査を行います。

18. PLEASE SHOW ME

18. 以下のものを見せて下さい。

(a) YOUR VESSEL'S DOCUMENTS

(a) 船舶文書

(b) YOUR CURRENT PERMITS

(b) 有効な許可証

(c) WHERE APPLICABLE, YOUR VESSEL MONITORING SYSTEM AND TRANSMISSION REPORTS

(c) VMS を設置していれば、VMS と交信記録

(d) YOUR CATCH LOGS (INCLUDING TRANSSHIPMENT RECORDS)

(d) 操業日誌（転載記録を含む）

(e) YOUR PLOTTING CHARTS

(e) 航跡図

(f) YOUR FREEZERS/STORAGE AREAS

(f) 冷凍庫／魚倉

(g) YOUR FISHING GEAR AND EQUIPMENT

(g) 漁具と漁撈装置

19. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

19. 文書と記録によって、あなたがすべての保存管理措置を完全に遵守していることが示されました。

20. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE NOT IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

20. 文書と記録から、あなたがすべての保存管理措置を完全には遵守していないことが示されました。

21. THIS IS THE SPECIFIC CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE BY WHICH YOU ARE NOT IN COMPLIANCE

21. これが、あなたが遵守していない保存管理措置です。

22. THIS (IS / IS NOT) CONSIDERED BY THE COMMISSION TO BE A SERIOUS VIOLATION

22. これは委員会によって、重大な違反とされて (います/いません)。

23. I AM SEIZING THIS ITEM FOR EVIDENCE

23. この物品を証拠のために押収します。

24. I AM PHOTOGRAPHING THIS ITEM TO DOCUMENT THE INSPECTION / VIOLATION

24. 検査/違反を記録するために、この物品の写真を撮ります。

25. I WILL USE THIS BOARDING REPORT TO DOCUMENT MY INSPECTION OF YOUR VESSEL

25. あなたの船への検査を記録するために、この乗船報告を使用します。

26. THIS BOARDING REPORT INDICATES YOU (ARE / ARE NOT) IN COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

26. この乗船報告書は、あなたが保存管理措置を遵守 (している/していない) ことを示しています。

27. THIS IS THE COMPLETED BOARDING REPORT, WILL YOU PLEASE SIGN AND THIS IS THE PLACE WHERE YOU CAN WRITE YOUR COMMENTS REGARDING THE INSPECTION.

27. これが、完成した乗船報告書です。こちらに署名してください。この乗船検査について、あなたのコメントを記入することができます。

28. THIS IS YOUR COPY OF THE BOARDING REPORT

28. これは乗船報告書の写しです。

29. A COPY OF THIS BOARDING REPORT WILL BE PROVIDED TO THE FISHERIES ENFORCEMENT AUTHORITIES OF YOUR JURISDICTION (FOR FURTHER ACTION)

29. この乗船報告書の写しは、(さらなる措置のために)あなたの国の取締当局へ提供されます。

30. THANK YOU FOR YOUR ASSISTANCE ON THIS BOARDING

30. 乗船検査へのご協力ありがとうございました。

31. I HAVE COMPLETED THE INSPECTION OF YOUR VESSEL

31. 検査は終了しました。

32. WE ARE DEPARTING YOUR VESSEL AT THIS TIME

32. これをもって、下船いたします。